



CLASSIQUES  
GARNIER

PAOLI (Michel), LECLERC (Élise), DUTHEILLET DE LAMOTHE (Sophie),  
« Avertissement », in PAOLI (Michel) (dir.), *Les Livres de la famille d'Alberti.*  
*Sources, sens et influence*, p. 7-7

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-0913-4.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-0913-4.p.0007)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2013. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## AVERTISSEMENT

L'ouvrage d'Alberti dont il est question dans ce volume a longtemps été appelé les *Livres de la famille* ; néanmoins, dans la mesure où tous les manuscrits portent le titre latin, les spécialistes ont, depuis quelques années, pris l'habitude de parler des livres *De familia*, ou tout simplement du *De familia*.

L'édition de référence de ce texte reste celle de 1960, due au regretté Cecil Grayson (volume I des *Opere volgari*, Bari, Laterza) ; toutefois, par commodité, nous avons choisi de tirer nos citations de l'édition Einaudi de 1994, qui comporte des corrections intéressantes apportées par Francesco Furlan sur le texte qu'avaient publié Romano et Tenenti en 1969 (sur la base de l'édition Grayson) et qui présente surtout l'avantage d'être encore commercialisée.

À deux exceptions près (les textes de Nella Bianchi et de Pierre Jodogne, qui ont souhaité se charger eux-mêmes de ce point), toutes les traductions du *De familia* sont tirées d'un travail à paraître de Maxime Castro, qui est bien sûr responsable de ses choix. Il nous est très agréable de le remercier, et de remercier aussi chaleureusement Pierre Jodogne, qui nous a permis d'utiliser sa traduction, également inédite, des *Profugiorum ab ærumna libri*. Pour le reste, les citations en langues étrangères ne sont traduites, dans le corps du texte, que si les auteurs des articles en ont fait le choix ou s'il existait une traduction publiée.

Nous souhaitons aussi remercier Olivia Galisson, qui s'est chargée de plusieurs traductions. Enfin, nous exprimons notre gratitude à Michel Perrin, directeur du laboratoire TRAME (E. A. 4284) à l'époque où il a été décidé de subventionner la publication du présent volume.

Michel PAOLI, Élise LECLERC et  
Sophie DUTHEILLET DE LAMOTHE